



# Somerville Public Schools

Education • Inspiration • Excellence

**Lauren Mancini, RD, SNS**

*Director of Food and Nutrition Services*

8 Bonair Street · Somerville, MA 02145

[lmancini@k12.somerville.ma.us](mailto:lmancini@k12.somerville.ma.us) · [www.somerville.k12.ma.us](http://www.somerville.k12.ma.us)

T 617-629-5690 · F 617-666-5451

## 2021-2022 gratis ak redwi aplikasyon repa ak enfòmasyon

Nan 11 Jen, 2021, USDA klarifye ke pandan ke manje lekòl yo pral inivèsèl gratis pou tout elèv yo pandan SY 2021-2022, tout distri lekòl yo dwe kontinye fè aplikasyon pou manje lekòl ki disponib pou sètifye timoun yo pou manje gratis ak pri redwi, epi enfòmasyon sa yo ka itilize pou kalifye timoun ki fèk kalifye pou pandemi EBT (P-EBT).

Si ou ta vle ranpli yon aplikasyon pou repa pou ane lekòl sa a, tanpri al gade nan "Kijan pou aplike pou repa gratis ak pri redwi" aplikasyon enstriksyon ak "Kesyon yo poze souvan ..." tache ak pake sa a.

Si w gen nenpòt kesyon sou aplikasyon an oswa pwogram manje lekòl la, tanpri kontakte biwo Depatman Sèvis Manje ak Nitrisyon nan 617-629-5690.





# Somerville Public Schools

Education • Inspiration • Excellence

Lauren Mancini RD, SNS

Director of Food and Nutrition Services

8 Boanir Street • Somerville, MA 02145

lmancini@k12.somerville.ma.us • www.somerville.k12.ma.us

T 617-625-6600 x 6087 • F 617-666-5451

---

Dejene ak manje midi pral GRATIS pou tout elèv lekòl piblik Somerville pou ane lekòl 2021-2022 la

Depatman Agrikilti Etazini (USDA) te anonse yon kantite egzansyon nitrisyon timoun nan tout peyi a ki pral disponib nan ane lekòl 2021-2022 la. Sa a se yon gwo nouvèl pou timoun nou yo ak lekòl yo kòm nasyon an ap kontinye retabli de ijans ekonomik ak sante nan ane ki sot pase a. Anba egzansyon nan tout peyi a ki pèmèt Opsyon san pwoblèm pandan ete a (SSO) jiska Ane Lekòl 2021-2022, tout lekòl yo ka kontinye sèvi GRATIS manje maten ak manje midi pou tout elèv yo. Pou plis enfòmasyon sou egzansyon yo USDA Covid-19 apwouve jiska 30 Jen, 2022 tanpri vizite lyen ki anba a.

<https://www.fns.usda.gov/cn/child-nutrition-response-85>

# KÒMAN POU APLIKE POU KANTIN LEKÒL GRATIS AK ORABÈ

Tanpri itilize machasuiv sa yo pou kapab rive ranpli fòm aplikasyon an pou kantin lekòl gratis oswa orabè. Ou sèlman bezwen soumèt yon sèl fòm aplikasyon pou chak kay, menm si pitit ou frekante plis pase yon lekòl nan Somerville Public Schools. Ou dwe ranpli aplikasyon an nèt pou sètifye timoun ou yo gen aksè pou kantin lekòl gratis oswa orabè. Tanpri swiv machasuiv sa yo nan lòd! Chak etap nan machasuiv yo se menm bagay ak etap sa yo ki sou aplikasyon w lan. Si a nenpòt moman ou pa fin sèten kisa pou fè aprè, tanpri kontakte Food and Nutrition Services Department at 617-625-5690.

**TANPRI ITILIZE YON PLIM (PA YON KREYON) LÈ W AP RANPLI APLIKASYON AN DEBWOUYE OU POU EKRI AN LÈT MAJISKIL BYEN KLÈ.**

## ETAP 1: FÈ LIS TOUT MOUN LAKAY OU KI SE TIBEBE, TIMOUN, AK ELÈV JISKA KI RIVE JISKA 12<sup>ÈM</sup> GRADE

Di nou konbyen ti bebe, timoun, ak elèv lekòl k ap viv lakay ou. Yo PA oblije gen lyen fanmi ak ou pou yo fè pati moun lakay ou.

**Ki moun ki mwen ta dwe nan lis sila a?** Lè w ap ranpli seksyon sa a, tanpri foute TOUT manm ki nan kay ou ki se:

- Timoun ki gen 18 lane ou mwens EPI se AK ak revni kay la yo viv;
- Nan fyèf ou selon yon aranjman adoptif, oswa kalifye kòm sanzabri, wazif, oswa ti kokorat;
- Elèv ki nan Somerville Public Schools, kèlkeswa laj.

<p><b>A) Ekri non chak timoun.</b> Enprime non chak timoun. Sèvi ak yon sèl liy ki nan fòm aplikasyon an pou chak timoun. Lè w ap enprime non yo, ekri yon lèt nan chak bwat. Kanpe si ou vin manke espas. Si valè timoun ki prezan an plis pase liy ki nan fòm aplikasyon an, tache yon dezyèm moso papye avèk tout enfòmasyon yo mande pou timoun ki an plis yo.</p>	<p><b>B) Èske timoun nan se yon elèv nan Somerville Public Schools?</b> Make 'Wi' oswa 'Non' anba kolòn nan ki gen tit "Elèv" fè nou konnen ki timoun ki ale nan Somerville Public Schools. Si w te make 'Wi,' ekri nivo klas elèv la nan kolòn 'Klas' ki nan pati a dwat la.</p>	<p><b>C) Èske ou gen yon timoun adoptif kèlkonk?</b> Si yon timoun ki nan lis la se timoun adoptif, tcheke kazye "Foster Timoun" ki akote non timoun nan. Si w ap SÈLMAN aplike pou timoun adoptif, apre w fini <b>ETAP 1</b>, ale nan <b>ETAP 4</b>. <u>Timoun adopsyon k ap viv avèk ou ka konsidere kòm manm nan fanmi w epi yo ta dwe nan lis fòm aplikasyon w lan.</u> Si ou ap aplike pou timoun ki nan ni ka adoptif ak ka ki pa adoptif, ale nan etap 3.</p>	<p><b>D) Èske gen nan timoun yo ki sanzabri, wazif, oswa kokorat?</b> Si ou kwè nenpòt nan timoun ki nan lis nan seksyon sa a fè pati deskripsyon sa a, tcheke ti kazye "sanzabri, wazif, kokorat" ki akote Non timoun nan epi <u>ranpli tout etap nan aplikasyon an</u>.</p>
--	---	--	---

## ETAP 2: ÈSKE NENPÒT NAN MANM KAY LA AKTYÈLMAN AP PATISIPE NAN SNAP, TANF, OSWA FDPIR?

**Si yon moun nan kay ou (ou ladan tou) ap patisipe aktyèlman nan youn oswa plis nan pwogram asistans ki nan lis sa a anba a, timoun ou yo kalifye pou kantin lekòl gratis la:**

- Pwogram Asistans Nitrisyon Sipleman (SNAP) oswa MASS DOT.
- Asistans Tanporè pou Fanmi ki nan Nesesite (TANF) oswa MASS DOT.
- Distribisyon Pwogram Manje sou Rezèvasyon Ameriken (FDPIR).

<p><b>A) Si pa gen moun nan kay la patisipe nan nenpòt nan pwogram ki anwo yo ki nan lis:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kite <b>ETAP 2</b> vid epi ale nan <b>Etap 3</b>.</li> </ul>	<p><b>B) Si yon moun lakay ou patisipe nan nenpòt nan pwogram ki nan lis pi wo a:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ekri yon nimewo dosye pou SNAP, TANF, oswa FDPIR. Ou sèlman bezwen bay yon sèl nimewo dosye. Si ou patisipe nan youn nan pwogram sa yo epi ou pa konnen nimewo dosye w, kontakte: MASS DOT.</li> <li>• Ale nan <b>ETAP 4</b>.</li> </ul>
---	---

## ETAP 3: FÈ RAPÒ REVNI POU TOUT MOUN LAKAY OU

**Kijan pou m rapòte revni mwen an?**

- Sèvi ak tablo yo ki gen tit "**sous revni pou Granmoun**" ak "**sous revni pou Timoun**," ki enprime nan do fòm aplikasyon an pou detèmine si kay ou a gen revni pou drese rapò.
- Rapòte tout montan ki nan REVNI BRIT SÈLMAN. Rapòte tout revni an dola antye. Pa mete ladan santim.
  - Revni brit se revni a total ou te resevwa anvan taks
  - Anpil moun panse revni se kantite lajan yo "pran lakay" men se pa total la, kantite lajan "brit". Asire w ke revni a ou rapòte sou aplikasyon sa a PA te rive redwi pou pèman taks, prim pou asirans, oswa nenpòt lòt kantite lajan yo pran sou pèman ou.

### ETAP 3: FÈ RAPÒ REVNI POU TOUT MOUN LAKAY OU

- Ekri yon "0" nan nenpòt pati kote ki pa gen revni pou fè rapò. Nenpòt pati revni ki rete vid oswa ou blanch ap konte kòm yon zewo. Si ou ekri '0' oswa kite nenpòt pati vid, se ou ki sètifye (pwomèt) ke pa gen okenn revni pou fè rapò. Si otorite lokal yo sispèk revni kay ou a te mal rapòte, aplikasyon w lan pral sou investigasyon.
- Sèvi avèk bwat tchèk ki a dwat chak pati pou make entèval tan ou resevwa chak kalite revni .

#### 3.A. RAPÒTE REVNI TIMOUN YO TOUCHE

**A) Rapòte tout revni timoun yo touche oswa resevwa.** Rapòte revni konbine brit pou TOUT timoun ki nan lis ETAP 1 pou kay ou nan ti bwat la ki make "Total Revni Timoun." Konsidere sèlman revni pou timoun adoptif si w ap aplike pou yo ansanm ak rès kay ou.

*Ki Revni Timoun nan ye?* Revni timoun se lajan ou resevwa deyò kay la epi se DIRÈKTEMAN pitit ou touche li. Anpil kay pa gen okenn revni timoun.

#### REVNI RAPÒ 3.B GRANMOUN TOUCHE

**Ki moun mwen ta dwe mete nan lis sila a?**

- Pou ranpli seksyon sa a, tanpri foute TOUT granmoun ki moun kay la ki ap viv avèk ou epi tou ki pataje revni ak depans yo, menm si yo menm yo pa fanmi w epi menm si yo pa resevwa revni pou pwòp tèt pa yo.
- **PA rantre:**
  - Moun ki ap viv avèk ou men se pa revni kay la ki ap sipòte yo EPI pa potekole nan revni kay ou.
  - Timoun ak elèv yo deja ki nan lis nan **ETAP 1.**

**a) Fè lis non granmoun ki moun kay la.** Enprime non chak manm nan kay la nan bwat ki make "Non Granmoun ki Manm Kay la (Non ak Siyati)." Pa mete nenpòt nan moun manm kay la ou te mete nan ETAP 1. Si yon timoun ki nan lis nan **ETAP 1** gen revni, swiv enstriksyon ki nan **ETAP 3, pati A.**

**b) Rapòte salè ou touche nan travay.** Rapòte tout revni ki soti nan travay nan pati "Salè nan Travay" ki nan fòm aplikasyon an. Jeneralman sa a se lajan ou resevwa pou travay ou fè nan kad djòb. Si ou se yon biznisman oswa pwopriyete jaden, ou ap fè rapò revni nèt ou an.

**E si mwen yon travayè endepandan?** Rapò revni nan ki travay kòm yon kantite lajan nèt. Kalkil sa a fèt lè w retire depans total aksyon biznis ou an nan revni brit oswa revni biznis lan.

**c) Rapò revni ki soti nan asistans piblik / sipò pou timoun / pansyon alimentè.** Rapòte tout revni ki aplike nan pati "Asistans Piblik / Sipò Timoun / Pansyon alimentè" ki nan aplikasyon an. Pa rapòte valè lajan kach ki nan okenn avantaj asistans piblik PA ki nan lis sou tablo a. Si revni an soti nan kad sipò timoun oswa pansyon alimentè, rapòte sèlman peman dapre yon lòd tribinal. Peman enfòmèl men ki regilye yo ta dwe rapòte kòm "lòt" revni nan pati apre -a.

**d) Rapòte revni ki soti nan pansyon / retrèt / tout lòt revni.** Rapòte tout revni ki aplike nan pati "Pansyon / Retrèt / Tout Lòt Revni" ki nan aplikasyon an.

**e) Rapòte kantite moun ki konpoze kay la.** Antre kantite total moun ki konpoze kay la nan pati " Total Moun ki Manm Kay (Timoun ak Granmoun)." Nimewo sa a DWE egal a kantite moun kay la ki nan lis nan **ETAP 1** ak **ETAP 3.** Si gen nenpòt manm nan fanmi w ke ou pa te mete nan lis sou aplikasyon an, tounen ladan l epi ajoute yo. Li enpòtan anpil pou mete nan lis tout moun kay la, piske kantite moun ki konpoze kay la ap afekte kalifikasyon w pou manje gratis ak orabè.

**f) Bay kat dènye chif Nimewo Sekirite Sosyal ou.** Yon granmoun ki manm kay la dwe antre kat dènye chif Nimewo Sekirite Sosyal yo nan espas yo bay la. Ou kalifye pou aplike pou avantaj menm si ou pa gen yon Nimewo Sekirite Sosyal. Si pa gen okenn granmoun nan kay la ki gen yon Nimewo Sekirite Sosyal, kite espas sa a vid epi tcheke bwat ki sou bò dwat la ki make "Tcheke si pa gen okenn SS #."

### ETAP 4: KOWÒDONE KONTAK AK SIYATI GRANMOUN

*Se yon granmoun ki manm kay la ki pou siyen tout aplikasyon yo. Lè ou siyen aplikasyon an, kidonk moun nan kay la pwomèt ke tout enfòmasyon yo di laverite epi rapò a konplè. Anvan ou ranpli seksyon sa a, tanpri asire w tou ou te li deklarasyon sou vi prive ak dwa sivil yo ki nan do aplikasyon an.*

#### ETAP 4: KOWÒDONE KONTAK AK SIYATI GRANMOUN

**A) Bay kowòdone kontak ou.** Ekri adrès ou ye kounyeya nan pati yo bay si enfòmasyon sa a disponib. Si ou gen pa okenn adrès pèmanan, sa a pa fè pitit ou pa kalifye pou kantin lekòl gratis oswa orabè. Fè konnen nimewo telefòn, adrès imel, oswa toude se si ou vle, men ede nou rive jwenn ou byen vit si nou bezwen kontakte ou.

**B) Enprime epi siyen non ou.**  
Enprime non granmoun ki siyen aplikasyon an e ke moun nan siyen nan bwat "Siyati yon granmoun".

**C) Ekri dat jodi a.** Nan espas yo bay la, ekri dat jodi a nan bwat la.

**D) Fè konnen idantite timoun yo tankou ras ak gwoup etnik (si ou vle).** Sou do aplikasyon an, nou mande w pataje enfòmasyon sou ras ak gwoup etnik timoun ou yo. Pati sa a se si ou vle epi yo pa afekte kalifikasyon pitit ou yo pou kantin lekòl gratis oswa orabè.



## ETAP 4 Contact information and adult signature

"Mwen sètifye (pwomèt) tout enfòmasyon ki nan fòm aplikasyon sa a se verite e ke mwen rapòte tout revni. Mwen konprann ke yo bay enfòmasyon sa a nan tèt kole avèk resi lajan federal, e ke responsab lekòl yo dwe verifye

(tcheke) enfòmasyon yo. Mwen konnen ke si mwen fè espre pou m bay fo enfòmasyon, pitit mwen yo ka pèdi avantaj repa, epi kapab pouswiv mwen lajistis dapre lwa Eta a ak lwa Federal yo ki aplikab. "

Adrès Ri (si disponib)

Apt #

Vil

Eta

kòd postal

Telefòn lajounen ak Imèl (si ou vle)

Tape non granmoun nan k ap siyen fòm nan

Siyati granmoun nan

Dat jodi ax





Annual Income Conversion: Weekly x 52, Every 2 Weeks x 26, Twice a Month x 24 Monthly x 12

Eligibility:

Total  
Income

How often			
Weekly	Bi-Weekly	Monthly	Other
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Household  
size

Categorical Eligibility

Free	Reduced	Denied
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Determining Official's  
Signature

Date

Confirming Official's  
Signature

Date

Verifying Official's  
Signature

Date